

Esborrany de l'acta de l'Assemblea General Ordinària
de la Societat Catalana de Terminologia
celebrada el 31 de març de 2022
(Reunió 04/2022)

Dia: Dijous 31 de març de 2022
Hora: 16.00 h
Lloc: Reunió virtual (Zoom de l'IEC)

Mesa

Ester Bonet, presidenta
Rosa Estopà, vicepresidenta
Francesc Galera, tresorer
Teresa Tort, secretària
Mireia Trias, vocal de Publicacions

Assistents

Socis individuals

Rosa Estopà
M. Amor Montané
Eugeni Vilalta
Miquel-Àngel Sánchez Fèrriz
Teresa Tort
Joan Puig Malet
Ester Bonet
Francesc Galera
Francesc Galera (UAB. Servei de Llengües)
Glòria Fontova (TERMCAT)
Mercè Lorente
Mercè Lorente (UPF. IULA)
Elisabet Solé
Judith Feliu (vot delegat)
Marta Estella (UAB)
Carme Bach
Òscar Pozuelo
Silvia Llovera

Ha excusat l'assistència

Mireia Trias
Jaume Martí

Ordre del dia

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General Ordinària anterior (del dia 29 de juny de 2021)
2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2021
3. Informació de les activitats de l'any 2022: XIX Jornada de formació, premi de la SCATERM per a estudiants (cartell de premis de l'IEC)
4. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2021
5. Aprovació del pressupost per al 2022
6. Altes i baixes de socis durant el 2021
7. Vocalia de Comunicació: Twitter, Facebook i web
8. Vocalia de Publicacions: materials en maquetació i revistes *Terminàlia*
9. Torn obert de paraules: Viquiterm

Desenvolupament de la sessió

La presidenta, Ester Bonet, dona la benvinguda als assistents i exposa que presentarà les informacions de la Vocalia de Publicacions.

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General Ordinària anterior (del dia 29 de juny de 2021)

Teresa Tort demana si es pot donar per llegida l'acta de l'Assemblea General Ordinària (AGO) tinguda el dia 29 de juny de 2021, atès que es va trametre per correu electrònic a tots els socis en la convocatòria de la reunió. Els assistents aproven l'acta per unanimitat.

2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2021

Ester Bonet comparteix una presentació amb les informacions següents: membres de la Junta, nombre de reunions, nova presidència de l'IEC i nova gerència (austeritat econòmica, nou pla de comunicació, nova imatge institucional). De les activitats de la Jornada del 2021, ja n'havíem parlat a l'AGO del 2020. Hi ha hagut molta activitat pel que fa a publicacions (2 números 23 i 24 de *Terminàlia*, descripció del continguts corresponents), Col·lecció Memòries núm. 8, en premsa el núm. 9 (Jornades del 2020 i 2021). Amb aquestes memòries ens posem al dia. També s'ha constituït el Jurat del Premi de terminologia de 2021. Ja hi ha veredicte del Jurat però no es farà públic fins al 22 d'abril en un acte públic.

3. Informació de les activitats de l'any 2022: XIX Jornada i revista *Terminàlia*

Ester Bonet explica que la XIX Jornada serà en versió presencial i virtual. En recorda el contingut i els objectius que persegueix. I qui hi intervindrà.

Està preparat el proper número de *Terminàlia*. Es volia compartir estratègies amb la resta de Societats filials de l'IEC per posicionar millor les publicacions científiques i s'ha creat una comissió de treball conjunta. Ara mateix les societats filials es reuneixen cada dos mesos.

Activitats pendents: reconeixement d'alguna organització que fa difusió terminològica. Ens hem adherit a la Red Iberoamericana de Terminologia (RITerm). També ha quedat pendent la proposta d'incorporar un becari de suport a les tasques de la Junta i començar a treballar en la plataforma Viquiterm.

4. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2021

Francesc Galera presenta el compte de resultats de l'exercici de 2021 a data de 31 de desembre.

Ingressos

Segons el compte de resultats de l'exercici 2021 elaborat per la Gestió Econòmica de l'IEC, l'any passat la SCATERM va tenir uns ingressos de 8.300,22 euros.

Va rebre 6,22 euros per la venda de **publicacions**.

Les **quotes** de socis de l'any passat van pujar a 3.460 euros.

No hi va haver cap ingrés per inscripcions a jornades, cursos i congressos.

Pel que fa a **subvencions** i **ajuts**, l'IEC va concedir 4.834 euros, repartits de la manera següent: 200 euros per a la internacionalització (quota de l'Associació Europea de Terminologia), i 4.634 euros per a publicacions.

D'altra banda, no hi ha hagut ingressos financers ni d'altres ingressos.

Despeses

Pel que fa a les **despeses**, van pujar a 8.657,06 euros.

La partida més gran, com ja és habitual, correspon a les **publicacions**, que representen un total de 7.125,89 euros (un 82,3 %). Amb aquesta dada ja es veu que el 2021 va ser un any prolífic en l'apartat editorial.

Aquest import de publicacions inclou els treballs tècnics, com la maquetació i la impressió de *Terminàlia*; també hi ha hagut unes despeses de 832,30 euros en correcció de 328,32 euros en traducció, més uns 532,50 euros a compte del personal de publicacions.

Quant a les **activitats**, 600 euros corresponen a honoraris de les ponències de la XVIII Jornada de la SCATERM, «La terminologia en la comunicació de la COVID-19». Com que es va dur a terme únicament en línia, no hi va haver despeses de trasllat, allotjament ni manutenció de cap ponent, ni tampoc despeses de càtering. D'altra banda, sí que hi ha una despesa de 25 euros a la casella d'altres, que correspon a la inscripció al congrés de 2021 de l'Associació Europea de Terminologia, l'EAFT.

Hi ha 22,26 euros de **despeses financeres** (comissions per emissió o devolució de rebuts).

A continuació hi ha una despesa de 414,12 euros en **subministraments i serveis exteriors**, de 237,90 en **correus** i 9,09 euros en **missatgeria**. Així mateix, es van destinar 22,80 euros a **material d'oficina i fungibles**.

Finalment, hi ha la despesa de 200 euros de la **quota** de l'EAFT, inclosa a l'apartat d'internacionalització.

Balanç i saldo

El **balanç** de comptes, doncs, és d'un saldo negatiu de 2.392,63 euros.

El **saldo** de banc i caixa a data de 31 de desembre de 2021 era de 7.050,66 euros, pendent de regularitzar amb l'IEC aquest saldo negatiu que s'ha esmentat més amunt.

S'aprova la liquidació de comptes.

5. Aprovació del pressupost per al 2022

Francesc Galera presenta el pressupost del 2022. Vegeu annex.

No es preveuen publicacions a part dels dos números de *Terminàlia*.

6. Altes i baixes de socis durant el 2021

Teresa Tort informa que actualment la SCATERM té 74 socis. Durant el 2021 hi va haver 1 alta i al mateix temps, 5 baixes

Baixes

Casellas i Casals, Silvana

Coromina i Pou, Eusebi

Potrony Julià, Lluc

Roca i Verdaguer, Jaume

Solivellas i Ugena, Ivan

Altes

Hernández Pérez, Arturo

7. Vocalia de Comunicació.

Joan Puigmalet explica les notícies publicades al web. Pel que fa a la gestió del Twitter, hem augmentat el nre. de seguidors (més de 1.000 seguidors) i cada vegada hi ha més tuits publicats.

8. Vocalia de Publicacions: materials en maquetació i revistes *Terminàlia*

Es va exposar la informació de Publicacions en els punts 2 i 3.

9. Torn obert de paraules

L'Ester fa una crida d'idees per a la XX Jornada del 2023 a fi que els socis hi puguin aportar propostes.

També explica el projecte Viquiterm: l'origen, l'evolució, la missió inicial i el traspàs a la SCATERM. Es planteja l'aprofitament que en fa la Àngels Egea per elaborar materials amb la participació d'experts o bé en l'àmbit universitari amb la participació dels alumnes d'una assignatura concreta. Proposa crear una plataforma per treure'n més profit.

L'Elisabet Solé comenta que també comparteix la idea que és una eina metodològicament molt útil. La Rosa afegeix que és una eina per treballar en una comunitat tancada; per a grups de recerca, per exemple. Caldria endreçar una mica l'entrada a la plataforma. L'Ester pregunta a la Glòria Fontova si utilitzen aquesta plataforma i ella respon que coneixen la plataforma però que només li veu sentit com a espai de debat en grups d'especialistes. El Termcat hi difon els termes aprovats pel Consell Supervisor.

Miquel Àngel Ferriz felicita el treball de la Junta i comenta que el Ramon Garriga va fer una reunió amb ell i la Mercè Lorente per presentar aquesta eina. Comenta que hi veu interès com a eina per treballar en xarxa. La Mercè Lorente respon que en el moment de crear aquesta eina hi havia molt d'interès a obrir debats oberts entre especialistes però ara mateix només té sentit per a grups de treball tancats i proposa que es faci un grup de treball per concretar l'aprofitament de l'eina amb les persones que l'han utilitzat. L'Elisabet proposa que es posi a disposició de l'IEC mateix, de les mateixes seccions.

I, sense més intervencions, Ester Bonet posa fi a l'Assemblea General ordinària a les cinc i vint de la tarda.



Annexos

Annex 1. Liquidació de comptes del 2021

Annex 2. Pressupost del 2022

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA - SF428

COMPTE DE RESULTATS EXERCICI 2021

FINS A DATA

31/12/2021

INGRESSOS	Directes de la Societat	Rebutis a l'IEC per compte de la Societat	Concedits per l'IEC a la Societat	Ingressos Totals
1. Venda de publicacions	0,00	6,22	0,00	6,22
2. Quotes de socis	1.750,00	1.710,00	0,00	3.460,00
3. Inscripcions a jornades, cursos i congressos	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Subvencions i ajuts	0,00	0,00	0,00	0,00
4.1. De la Generalitat de Catalunya	0,00	0,00	0,00	0,00
4.2. Del Ministeri d'Educació i Cultura	0,00	0,00	0,00	0,00
4.3. De fundacions	0,00	0,00	0,00	0,00
4.4. D'altres entitats públiques	0,00	0,00	0,00	0,00
4.5. D'altres entitats privades	0,00	0,00	0,00	0,00
4.6. D'altres institucions	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Institut d'Estudis Catalans	0,00	0,00	4.834,00	4.834,00
5.1. Activitats	0,00	0,00	0,00	0,00
5.2. Publicacions	0,00	0,00	4.634,00	4.634,00
5.3. Ajut Seccions	0,00	0,00	0,00	0,00
5.4. Internacionalització	0,00	0,00	200,00	200,00
6. Ingressos financers	0,00	0,00	0,00	0,00
7. Altres ingressos	0,00	0,00	0,00	0,00
7.1. Prestació de serveis	0,00	0,00	0,00	0,00
7.2. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL D'INGRESSOS	1.750,00	1.716,22	4.834,00	8.300,22

DESPESES	Suportades directament per la Societat	Pagades per l'IEC a compte de la Societat	Suportades per l'IEC	Despeses Totals
1. Publicacions	0,00	2.491,89	4.634,00	7.125,89
1.1. Treballs tècnics	0,00	1.204,63	4.102,50	5.307,13
1.2. Correcció	0,00	958,95	0,00	958,95
1.3. Traducció	0,00	328,31	0,00	328,31
1.4. Paper publicacions	0,00	0,00	0,00	0,00
1.5. Personal publicacions	0,00	0,00	531,50	531,50
1.6. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
2. Activitats	0,00	625,00	0,00	625,00
2.1. Honoraris per conferències, cursos i jornades	0,00	600,00	0,00	600,00
2.2. Col·laboradors diversos	0,00	0,00	0,00	0,00
2.3. Allotjament	0,00	0,00	0,00	0,00
2.4. Manutenció	0,00	0,00	0,00	0,00
2.5. Locomoció i trasllat	0,00	0,00	0,00	0,00
2.6. Publicitat i propaganda	0,00	0,00	0,00	0,00
2.7. Atencions protocol·làries	0,00	0,00	0,00	0,00
2.8. Altres	0,00	25,00	0,00	25,00
3. Premis per a estudiants	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Despeses de personal de secretaria	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Despeses financeres	22,26	0,00	0,00	22,26
6. Treballs, subministraments i serveis exteriors	0,00	414,12	0,00	414,12
7. Correus	0,00	237,90	0,00	237,90
8. Missatgeria	0,00	9,09	0,00	9,09
9. Lloguers	0,00	0,00	0,00	0,00
10. Material d'oficina i material fungible	0,00	22,80	0,00	22,80
11. Aportacions a entitats	0,00	0,00	0,00	0,00
12. Altres	0,00	0,00	200,00	200,00
12.1. Bibliografia de consulta	0,00	0,00	0,00	0,00
12.2. Ajut Seccions	0,00	0,00	0,00	0,00
12.3. Internacionalització	0,00	0,00	200,00	200,00
12.4. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DE DESPESES	22,26	3.800,80	4.834,00	8.657,06

Signat: _____
(El/La Tresorer/a de la Societat)

(La Gerenta de l'IEC)

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA - SF428

INGRESSOS I DESPESES SUPORTATS PER LA SOCIETAT FILIAL	
Ingressos	1.750,00
Despeses	22,26
Romanent teòric de l'exercici	1.727,74

TOTAL INGRESSOS I DESPESES (INCLOSOS ELS COBRATS I PAGATS PER L'IEC)	
Ingressos	8.300,22
Despeses	8.657,06
Romanent teòric de l'exercici	-356,84

MOVIMENTS DE TRESORERIA ENTRE LA SOCIETAT FILIAL I L'IEC	
-/+ Saldo provinent de l'exercici anterior	-1.598,06
+ Pagament del deute amb l'IEC	1.598,06
+ Moviments de tresoreria entre la societat filial i l'IEC	0,00
+ Ingressos executats per l'IEC (per compte de la Societat)	1.716,22
- Despeses executades per l'IEC (per compte de la Societat)	-3.800,80
+ Saldo disposat amb càrrec al deute (comandes)	0,00
- Saldo disposat amb càrrec al deute (comandes anys anteriors)	-308,05
SALDO ACUMULAT A FINAL D'EXERCICI	-2.392,63

COMPROVACIÓ DELS COMPTES - SF428

+ Saldo Bancari a 31 de desembre de 2020	6.800,53
Regularització comptable	0,00
+ Saldo Caixa efectiu a 31 de desembre de 2020	0,00
+ Cobraments 2021 ingrés 2020	120,00
- Pagaments 2021 despesa 2020	0,00
- Moviments de tresoreria entre la societat filial i l'IEC	-1.598,06
+ Cobraments exercici	1.750,00
- IVA Exercici	0,00
+ IVA a retornar a l'IEC	0,00
- Pagaments exercici	-22,26
= Romanent	7.050,21
+ Pendants de pagament	0,45
- Pendants de cobrament	0,00
= Saldo de banc i caixa actual	7.050,66

Saldo Bancari a 31 de desembre de 2021	7.050,66
Saldo caixa efectiu a 31 de desembre de 2021	0,00
Saldo de banc i caixa actual	7.050,66

Signat: _____
(El/La Tresorer/a de la Societat)

(La Gerenta de l'IEC)

SOCIETAT FILIAL:	SCATERM
-------------------------	---------

APLICACIÓ ECONÒMICA	CONCEPTE	2022
3	CAPÍTOL 3. INGRESSOS PROPIS	3.500,00
30	ARTICLE 30. VENDES I PRESTACIÓ DE SERVEIS	3.500,00
300	VENDA DE PUBLICACIONS	0,00
30001	Venda de publicacions pròpies	
302	QUOTES SOCIS	3.500,00
30201	Quotes societats filials	3.500,00
39	ARTICLE 39. ALTRES INGRESSOS	0,00
390	ALTRES INGRESSOS	0,00
39001	Inscripcions, cursos i jornades	
39002	Altres ingressos	
4	CAPÍTOL 4. TRANSFERÈNCIES CORRENTS	5.000,00
40	ARTICLE 40. DE L'ADMINISTRACIÓ DE L'ESTAT	0,00
401	MINISTERIS	0,00
40102	Programes de recerca	
44	ARTICLE 44. D' EMPRESES PÚBLIQUES I D'ALTRES ENS PÚBLICS	0,00
440	UNIVERSITATS	0,00
44001	Universitats catalanes	
45	ARTICLE 45. DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA	0,00
450	GENERALITAT DE CATALUNYA	0,00
45007	AGAUR	
45008	Departaments	
46	ARTICLE 46. D'ENS TERRITORIALS	0,00
461	DIPUTACIONS	0,00
46101	Diputació de Barcelona	
47	ARTICLE 47. D' EMPRESES PRIVADES	0,00
470	EMPRESES PRIVADES	0,00
47002	Altres empreses privades	
48	ARTICLE 48. DE FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FINALITAT DE LUCRE	5.000,00
480	FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FINALITAT DE LUCRE	5.000,00
48000	Fundacions	
48001	De l'IEC per publicacions	4.500,00
48002	De l'IEC per activitats científiques	500,00
5	CAPÍTOL 5. INGRESSOS PATRIMONIALS I DÈFICIT D'EXPLOTACIÓ	0,00
52	ARTICLE 52. INGRESSOS FINANCERS	0,00
520	INTERESSOS COMPTES CORRENTS	0,00
52001	Interessos comptes corrents	
8	CAPÍTOL 8. VARIACIÓ D'ACTIUS FINANCERS	0,00
87	ARTICLE 87. ROMANENT D'EXERCICIS ANTERIORS	0,00
870	ROMANENT EXERCICIS ANTERIORS	0,00
87001	Romanent exercicis anteriors	
	TOTAL GENERAL	8.500,00

SOCIETAT FILIAL:	SCATERM
-------------------------	---------

APLICACIÓ ECONÒMICA	CONCEPTE	2022
1	CAPÍTOL 1. REMUNERACIONS DEL PERSONAL	0,00
10	ARTICLE 10. SOUS I SALARIS	0,00
100	Sous i salaris	0,00
10001	Sous i salaris	
2	CAPÍTOL 2. DESPESES DE BÉNS CORRENTS I DE SERVEIS	8.500,00
20	ARTICLE 20. COMPRES I APROVISIONAMENTS	4.500,00
201	Despeses de publicacions	4.500,00
20101	Edicions i publicacions a càrrec de la societat	
20102	Edicions i publicacions a càrrec ajut publicacions de l'IEC	4.500,00
21	ARTICLE 21. SERVEIS EXTERIORS	3.500,00
210	Lloguers	0,00
21001	Lloguers	
211	Premis i borses	0,00
21100	Premis St Jordi	
21102	Altres premis Societat	
213	Servei de professionals independents	1.500,00
21303	Altres serveis professionals	
21311	Col·laboradors	1.500,00
214	Treballs realitzats per altres empreses	0,00
21401	Neteja i sanejament	
21402	Vigilància i seguretat	
215	Material d'oficina	0,00
21501	Material ordinari no inventariable	
21502	Prensa, revistes, llibres i altres publicacions	
21522	Altre material informàtic	
216	Publicitat, propaganda i relacions públiques	600,00
21601	Atencions protocol·làries i representatives	600,00
21603	Publicitat i propaganda	
217	Subministrament de béns i serveis	300,00
21704	Correus	300,00
21705	Missatgeria i transports	
218	Indemnitzacions per raó de servei	1.100,00
21801	Dietes, locomoció i trasllat	500,00
21802	Allotjament	600,00
219	Despeses diverses	0,00
21903	Despeses diverses	
28	ARTICLE 28. ACTIVITATS	500,00
280	Activitats IEC	500,00
3	CAPÍTOL 3. DESPESES FINANCERES	0,00
31	ARTICLE 31. DEUTE A CURT TERMINI	0,00
310	Altres interessos financers	0,00
31004	Comissions bancàries	
4	CAPÍTOL 4. TRANSFERÈNCIES CORRENTS	0,00
48	ARTICLE 48. A FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FI DE LUCRE	0,00
485	Aportacions a entitats	
486	Altres ajuts individuals	
6	CAPÍTOL 6. INVERSIONS REALS	0,00
67	Immobilitzat material	
68	Immobilitzat immaterial	
	TOTAL GENERAL	8.500,00